

2-6-1970



Nr .....

Uw brief van

Uw kenmerk

Ons kenmerk

Bijlagen

BETREFT

MM/BM/910-500/6065 2333/I/P/EN

uw brief van 17 december 1968 - Parlementaire vraag van de heer  
Senator BOUWENS.

Mijnheer de Minister,

Bij uw in rand vermelde brief verzocht U om het  
advies van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht betreffende een  
parlementaire vraag gesteld door de heer Senator BOUWENS, geregistreerd  
ter griffie van de Senaat op 24 oktober 1968.

Deze vraag luidde als volgt :

Een firma te Brussel gevestigd vraagt een werk-  
nemer om een medisch attest. Deze werknemer woont in het Nederlandstalig  
landsgedeelte. Desondanks is de brief in het Frans gesteld. Is de wet  
van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken toepas-  
selijk op deze brief ?

De Commissie heeft deze zaak onderzocht in haar  
vergadering van 23 april 1970 en heeft volgend advies uitgebracht.

./.

Artikel 52 van voormelde wet bepaalt in lid 1 dat "voor de akten en bescheiden, die voorgescreven zijn bij wetten en reglementen en voor die welke bestemd zijn voor hun personeel, de private nijverheids-, handels- of financiebedrijven de taal van het gebied waar hun exploitatiezetel of onderscheiden exploitatiezetels gevestigd zijn, gebruiken".

"In Brussel-Hoofdstad stellen de bedrijven die bescheiden in het Nederlands wanneer zij bestemd zijn voor het Nederlandsprekend personeel en in het Frans wanneer zij bestemd zijn voor het Franssprekend personeel".

Paragraaf 2 van dit artikel bepaalt dat "onverminderd de bij hun § 1 opgelegde verplichtingen, dezelfde bedrijven bij de berichten, mededelingen, akten, getuigschriften en formulieren bestemd voor het personeel, een vertaling mogen voegen in een of meer talen, zo de samenstelling van dat personeel zulks rechtvaardigt".

De brief waarvan sprake in de vraag van de heer Senator BOUWENS is ontegensprekelijk een mededeling aan een personeelslid en moest dus gesteld zijn in de taal van het betrokken personeel. In dit geval bestaat er een weerlegbaar rechtsvermoeden dat de taal van een particulier die van het gebied is waar hij verblijft,

Het is duidelijk dat het begrip "personeel" zowel de personeelsleden afzonderlijk als het personeel in zijn geheel bedoeld. Inderdaad artikel 52, § 3 spreekt o.m. van akten en getuigschriften bestemd voor het personeel. Men kan bezwaarlijk aannemen dat akten en getuigschriften alleen betrekking kunnen hebben op het personeel in zijn geheel en niet op personeelsleden afzonderlijk zouden betreffen. Zulks geldt dan ook voor de "mededelingen" term die naast de termen getuigschriften en akten gebruikt wordt.

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht is dan ook van oordeel dat in onderhavig geval onbetwistbaar artikel 52, en wel inzonderheid § 2, van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, van toepassing is en dat bijgevolg de kwestieuze brief in het Nederlands moest zijn gesteld.

DE SECRETARISSEN

[Redacted signature area for secretaries]

DE VOORZITTER

[Redacted signature area for the chairperson]

